

Извршена је анализа рукописа превода уџбеничког комплекта *Техника и технологија 8, уџбеник за осми разред основне школе*, аутори Ненад Стаменовић и Алекса Вучићевић, „Klett“, Београд и *Техника и Технологија 8, упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање за осми разред основне школе*, аутори Ђура Пађан, Ненад Стаменовић и Алекса Вучићевић „Klett“, Београд, на словачки језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени рукопис превод уџбеничког комплекта *Техника и технологија 8, уџбеник за осми разред основне школе*, односно *Техника и технологија 8, упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање за осми разред основне школе*, горе наведених аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Klett“, Београд који је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00249/2020-07 од 26.11.2020. године.

Уџбеник је садржински подељен на пет целина: *Животно и радно окружење, Саобраћај, Техничка и дигитална писменост, Ресурси и производња, Конструкторско моделовање*. На почетку уџбеника налази се уводни део аутора, *Кратак водич кроз уџбеник* и *Садржај* а крају уџбеника су *Појмовник* и *Литература*.

Упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање садржи три дела: *Вежбе из електротехнике, Вежбе из електронике* и *Уради сам/сама*. На почетку се налази *Уводна реч аутора, Садржај* и *Списак компоненти за израду вежби из електротехнике и електронике*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке које је потребно исправити:

Техника и технологија 8, уџбеник за осми разред основне школе:

- страна 2 – изостављен знак интерпункције, („Prvá základná škola kráľa Petra II., Užice“ уместо „Prvá základná škola kráľa Petra II._ Užice“);
- страна 2 – словна грешка, слово Ж уместо З („Ivan Zarkov“ уместо „Ivan Žarkov“);
- страна 2 – неадекватан превод скраћенице („Klett“ s.r.o.“ уместо „Klett“ d.o.o.“);
- страна 2 – непотребно увучен текст и размак у реченици између речи („Reprodukcia, kopírovanie,...“; „prístup__k dielu“);
- страна 2 – неадекватан превод и конструкција реченице („... bezdrôtovými prostriedkami spôsobom, ktorý umožňuje jednotlivcovi individuálny prístup k dielu, ktorý si sám zvolí, bez písomného súhlasu vydavateľa, sú zakázané.“ уместо „... bezdrôtovými prostriedkami, sú zakázané, tiež umožňuje jednotlivcovi individuálny prístup k dielu, ktorý si sám zvolí, bez písomného súhlasu vydavateľa.“);

- страна 3 – назив тематских целина није истакнут италиком („*Životné a pracovné prostredie*“, „*Štruktúrálnе modelovanie*“ уместо „*Životné a pracovné prostredie*“, „*Štruktúrálnе modelovanie*“);
- страна 3, 27 – неадекватан превод појма саобраћајна средства („*elektrických a hybridných dopravných prostriedkov*“ уместо „*elektrických a hybridných vozidiel*“; „*elektrických a elektronických zariadení v dopravných prostriedkoch*“ уместо „*elektrických a elektronických zariadení v premávke*“; „*prečo je dôležité mať ochranné prostriedky pri riadení určitých dopravných prostriedkov*“ уместо „*prečo je dôležité mať ochranné prostriedky pri riadení určitých vozidiel*“; „*elektrických a hybridných dopravných prostriedkov*“ уместо „*elektrických a hybridných vozidiel*“; „*elektrické a elektronické zariadenia v dopravných prostriedkoch*“ уместо „*elektrické a elektronické zariadenia vo vozidlách*“; „*Elektrické dopravné prostriedky*“ уместо „*Elektrické vozidlá*“);
- страна 3 – неправилна формулација реченице („*V každej z oblastí si pomocou cvičení a praktických príkladov budete upevňovať získané vedomosti.*“ уместо „*V každej z oblastí si pomocou cvičení a praktických príkladov budete upevňovať získané vedomosti prostredníctvom úloh a praktických príkladov.*“);
- страна 4 – неадекватан превод речи („*usmerňovanie žiakov*“ уместо „*podporovanie žiakov*“);
- страна 5 – неадекватан превод појма саобраћајна средства на електропогон („*Elektrické dopravné prostriedky*“ уместо „*Elektrické vozidlá*“; „*Vývoj elektrických dopravných prostriedkov*“ уместо „*Vývoj elektrických vozidiel*“);
- страна 5 – изостављање превода речи („*Technická a digitálna gramotnosť*“ уместо „*Digitálna gramotnosť*“);
- страна 7 – изостављање слова и знака интерпункције („*o profesiách v oblasti elektrotechniky a mechatroniky*“ уместо „*o profesiách v oblasti elektrotechniky a mechatronik_*“);
- страна 7 – употреба адекватнијег израза уместо стране речи („*1.3. Použitie elektrických spotrebičov a zariadení v domácnosti*“ уместо „*1.3. Aplikácia elektrických spotrebičov a zariadení v domácnosti*“);
- страна 8, 10, 15 – неадекватан превод појма јачина електричне струје („*intenzita elektrického prúdu*“ уместо „*sila elektrického prúdu*“; „*intenzita prúdu*“ уместо „*sila prúdu*“);
- страна 9 – изостављање симбола – звездице („**elektrolyt**“ уместо „**elektrolyt_**“);
- страна 9 – појам није истакнут тамним словима („**Elektrický prúd**“ уместо „Elektrický prúd“);
- страна 9 – појам на енглеском језику није истакнут косим словима („*angl. Direct current – DC*“ уместо „*angl. Direct current – DC*“; „*angl. Alternating current – AC*“ уместо „*angl. Alternating current – AC*“);
- страна 10 – сувишан знак интерпункције („*Obr. 1.1.8. Thomas Edison*“ уместо „*Obr.. 1.1.8. Thomas Edison*“);
- страна 10 – кључни појмови нису истакнути тамним словима, неправилан облик речи и сувишни знакови интерпункције („**intenzita elektrického prúdu**“ уместо „*sila elektrického prúdu*“; „**napätie**“ уместо „*napätia*“; „**ampér**“ уместо „*ampér*“; „**volt (V).**“ уместо „*volt (V).*“);

- страна 10 – промењен фонт у задњем пасусу („**Elektrotechnika** sa zaoberá výrobou, distribúciou, ...“);
- страна 11 - употреба страног израза („Výpočtová technika je veda, ktorá sa zaoberá skúmaním informácií...“ уместо „Výpočtová technika je veda, ktorá sa zaoberá štúdiom informácií...“);
- страна 11 – знак интерпункције на почетку реда („výpočtovej techniky, napríklad:“);
- страна 11 – појам није истакнут тамним словима („**Bus Plus**“ уместо „Bus Plus“);
- страна 11 - појам на енглеском језику није истакнут косим словима („*Office Banking*“) уместо „(Office Banking)“);
- страна 11 – неправилна подела речи на крају реда („záp-chy“ уместо „zá-pchy“);
- страна 11 – неадекватан превод дела реченице („niekoľko druhov techník: strojárenskú, elektrotechniku s elektonikou a výpočtovú.“ уместо „niekoľko druhov technológií – mechanickú, elektrickú s elektronikou a počítačom“);
- страна 12 – неправилан облик речи („by sa zaoberala elektrotechnika, ktorou časťou informatika“ уместо „by sa zaoberala elektrotechnikou, ktorou časťou informatika“);
- страна 12 – неадекватан превод речи („prispievalo k rozvoju techniky, elektrotechniky“ уместо „prispievalo k rozvoju technológie, elektrotechniky“);
- страна 13 – неадекватан превод речи („jeho patent na brzdový systém uznaný ako slávna „Božič“ brzda.“ уместо „jeho patent na brzdový systém uznaný ako slávna „vianočná“ brzda.“; „pokročilé kópie „Božič“ brzdy.“ уместо „pokročilé kópie „vianočnej“ brzdy.“);
- страна 15 - појмови нису истакнути тамним словима („**elektrický obvod**“ уместо „elektrický obvod“; „**vodiča**“ уместо „vodiča“; „**úraz elektrickým prúdom**“ уместо „úraz elektrickým prúdom“; „**mA**“ уместо „mA“; „**nebezpečenstvu**“ уместо „nebezpečenstvu“);
- страна 15 – неадекватан превод везника („ak sa dotkne neizolovaného vodiča, a stojí na zemi (obr. 1.2.1.d).“ уместо „ak sa dotkne neizolovaného vodiča, ale stojí na zemi (obr. 1.2.1.d).“);
- страна 15 – непостојање размака између знака интерпункције и речи („elektriny, vodičov a spotrebičov“ уместо „elektriny,vodičov a spotrebičov“);
- страна 16 - појмови нису истакнути тамним словима („1 300 Ω (**ohmov**)“ уместо „1300 Ω (ohmov)“; „**má tepelný, mechanický a chemický účinok**“ уместо „má tepelný, mechanický a chemický účinok“; „**Tepelný efekt**“ уместо „Tepelný efekt“; „**Mechanické pôsobenie**“ уместо „Mechanické pôsobenie“; „**Chemický efekt**“ уместо „Chemický efekt“);
- страна 17 - појмови нису истакнути тамним словима („**odpojenie zdroja energie**“ уместо „odpojenie zdroja energie“; „**vyšetrená**“ уместо „vyšetrená“);
- страна 17 – изостављање превода речи и неадекватан превод („Úraz elektrickým prúdom je okamih kontaktu vodiča pod napätím a prvé pôsobenie elektrického prúdu, ktoré človek pocíti.“ уместо „Úraz elektrickým prúdom je okamih kontaktu vodiča_ a prvá reakcia, ktorú človek pocíti.“);
- страна 18 - појам није истакнут тамним словима („**energetickú účinnosť**“ уместо „energetickú účinnosť“);

- страна 18 – мерна јединица није одвојена од броја („100 W“ уместо „100W“);
- страна 18 – изостављање превода речи („koľko elektrickej energie šetrí úsporná žiarovka“ уместо „koľko elektrickej energie šetrí _ žiarovka“);
- страна 20 - знак интерпункције на почетку реда, непостојање размака између знака интерпункције и речи („z príkladov, ako môžeme šetriť energiu“ уместо „z príkladov,ako môžeme šetriť energiu“);
- страна 21 - појмови нису истакнути тамним словима („**elektrotechnikou, elektronikou a mechatronikou**“ уместо „elektrotechnikou, elektronikou a mechatronikou“);
- страна 22 – појам није истакнут тамним словима („**elektrárňach***“ уместо „elektrárňach“);
- страна 24 – појам није истакнут тамним словима („**Informatiku a výpočtovú techniku**“ уместо „Informatiku a výpočtovú techniku“);
- страна 24 – словна грешка, слово и уместо у; непостојање размака између знака интерпункције и речи („Obr. 1.1.9. Programátor pracuje“ уместо „Obr. 1.1.9.Programátor pracuje“);
- страна 24 – изостављање превода речи електроинсталатер;
- страна 25 – неправилен облик речи („sa zaoberá skúmaním informácií automatizovanými metódami a technikami na splnenie úlohy“ уместо „sa zaoberá skúmaním informácií automatizovaných metódami a technikami na splnenie úlohy“);
- страна 28 - појам није истакнут тамним словима, словна грешка, сувишно слово л („**elektrický automobil**“ уместо „elektrický automobil“);
- страна 28, 37 – неадекватан превод скраћенице мотора са унутрашњим сагоревањем („Vozidlá s motormi ICE“ уместо „Vozidlá s motormi SUS“; „motor ICE“ уместо „motor SUS“; „ (ICE)“ уместо „(SUS)“);
- страна 29 – неадекватан превод појма мотори са унутрашњим сагоревањем („najčastejšie používali motory s vnútorným spaľovaním“ уместо „najčastejšie používali spaľovacie motory“);
- страна 29 - изостављање знака интерпункције („Obr. 2.14.“ уместо „Obr. 2.14_“);
- страна 30 - појам није истакнут тамним словима („**elektromotor**“ уместо „elektromotor“);
- страна 30 - непостојање размака између знака интерпункције и речи („Obr. 2.1.5. Štartér pre elektrické vozidlo“ уместо „Obr. 2.1.5.Štartér pre elektrické vozidlo“);
- страна 30 – појам пуњач акумулаторске батерије је истакнут на погрешном месту („**Nabíjateľnú batériu**“ уместо „Proces nabíjania batérie“);
- страна 30 – изостављање знака интерпункције („(pri východe z mesta, v blízkosti sídliska Bubanĵ potok).“ уместо „(pri východe z mesta, v blízkosti sídliska Bubanĵ potok)_“);
- страна 31 – изостављање превода речи са унутрашњим (сагоревањем) („autám s vnútorným spaľovaním“ уместо „autám so _ spaľovaním“; „na pohon namiesto motora s vnútorným spaľovaním používa elektromotor“ уместо „na pohon namiesto spaľovacieho motora používa elektromotor“);

- страна 31 - непостојање размака између знака интерпункције и речи („Obr. 2.1.10. Elektrobus“ уместо „Obr. 2.1.10.Elektrobus“);
- страна 31 - појмови нису истакнути тамним словима („**Trolejbus**“ уместо „Trolejbus“; „**elektrické trakcie***“ уместо „elektrické trakcie*“; „**elektrické trakcie**“ уместо „elektrické trakcie“);
- страна 32 - непостојање размака између знака интерпункције и броја („Obr. 2.1.14. Elektrická lokomotíva“ уместо „Obr.2.1.14. Elektrická lokomotíva“);
- страна 33 – непостојање размака између броја и мерне јединице као и размака између бројева, сувишан знак интерпункције („3,6 km“ уместо „3,6km“; „16 000“ уместо „16_000“);
- страна 33 – словна грешка („Solárne vozidlá sú“ уместо „Solárne vozidlá sã“);
- страна 33 - непостојање размака између знака интерпункције и броја и знака интерпункције и речи („Obr. 2.1.15. Autá na solárny pohon“ уместо „Obr.2.1.15.Autá na solárny pohon“);
- страна 34 – мерна јединица је одвојена у другом реду („45 km/h“);
- страна 34 - изостављање превода речи; неадекватна јединица запремине („či má motor s vnútorným spaľovaním“ уместо „či má spaľovací motor“; „50 cm^3 “ уместо „50 cm3);
- страна 34 – употреба различитог израза у непознатим речима од израза датог у тексту („**nabíjateľnej batérie*** - **nabíjateľná batéria** “ уместо „**nabíjateľnej batérie*** - **dobíjateľná batéria**“);
- страна 36 – неадекватан превоз речи коловоз („nízka pri jazde po vozovke“ уместо „nízka pri jazde po ceste“);
- страна 36 – неадекватан облик заменице („jej capacity“ уместо „jeho capacity“);
- страна 36 – појмови нису истакнути тамним словима („**brzdový systém**“ уместо „brzdový systém“; „**Regulátor rýchlosti**“ уместо „Regulátor rýchlosti“; „**Elektrický motor**“ уместо „Elektrický motor“; „**Ovládacia páka**“ уместо „Ovládacia páka“);
- страна 36 – неадекватан превод појма управљач гаса („akcelerátora rýchlosti a brzdy“ уместо „akcelerátora _ a brzdy“);
- страна 37 – појам није истакнут тамним словима („**osvetlenie**“ уместо „osvetlenie“);
- страна 37 - изостављање превода речи („s vozidlami, ktoré majú motor s vnútorným spaľovaním“ уместо „s vozidlami so _ spaľovacím motorom“);
- страна 39 – изостављање знака интерпункције („Obr. 2.2.1.“ уместо „Obr. 2.2.1_“);
- страна 39 – непотребан размак између знакова интерпункције („(zdvih):“ уместо „(zdvih) :“);
- страна 40 - појмови нису истакнути тамним словима („**katóda****“ уместо „katóda**“; „**anóda****“ уместо „anóda*“; „**elektrolyte****“ уместо „elektrolyte**“; „**oloveného akumulátora****“ уместо „oloveného akumulátora**“; „**nominálnym napätím****“ уместо „nominálnym napätím**“);

- страна 40 – мерна јединица није одвојена од броја („12 V“ уместо „12V“; „2 V“ уместо „2V“);
- страна 40 – непотребан знак интерпункције („6 článkov 2 V.“ уместо „6 článkov 2V.“);
- страна 41 – словна грешка слово в уместо б („O rotore a statore sa budete učít“ уместо „O rotore a statore sa vudete učít“);
- страна 44 – текст испод сл. 2.2.15. није преведен;
- страна 44 словна грешка, сувишно слово ф; изостављање знака интерпункције („Obr. 2.2.16.“ уместо „Obr 2.2.16.“; „Obr. 2.2.17. Analógový tachograf“ уместо „Obr 2.2.17. Analógový ftachograf“; „Obr. 2.2.18.“ уместо „Obr 2.2.18.“);
- страна 45 - неадекватан превоз речи коловоз („alebo šliarajú po čiare na vozovke.“ уместо „alebo šliarajú po čiare na ceste.“);
- страна 45 – изрази на енглеском језику нису дати италиком („*Antilock Bracking System*“) уместо „(„Antilock Bracking System)“; „*Electronic Stability Program*“ уместо „Electronic Stability Program“);
- страна 46 – сувишан знак интерпункције („Obr. 2.2.21.“ уместо „Obr.. 2.2.21.“; „Obr. 2.2.22.“ уместо „Obr.. 2.2.22.“; „Obr. 2.2.23.“ уместо „Obr.. 2.2.23.“);
- страна 48 – грчки и латински изрази нису дати косим словима („*tele* -“ уместо „*tele* -“ „*communicare*“ уместо „*communicare*“);
- страна 49 – неадекватан превод речи („*vysielat' elektromagnetické vlny do vesmíru*“ уместо „*vysiela do priestoru*“ уместо „*vysiela do vesmíru*“; „*cestujú priestorom*“ уместо „*cestujú vesmírom*“);
- страна 49 – словна грешка („*vysokofrekvenčného (VF) sygnálu*“ уместо „*vysokofrekvenčného (HF) sygnálu*“);
- страна 49 – коришћење стране речи уместо уобичајеног израза („*vytvára premenlivé magnetické pole*“ уместо „*vytvára variabilné magnetické pole*“);
- страна 49 – неакцентовање речи, словна грешка – сувишно слово н („*modulátor*“ уместо „*modulator*“; „*anténa zasielateľa*“ уместо „*antenna zasielateľa*“);
- страна 50 – неадекватан превод глагола („*meníme frekvenciu*“ уместо „*zmeňte frekvenciu*“);
- страна 50 – појам није истакнут тамним словима („**demodulovat**“ уместо „*demodulovat*“);
- страна 50 – изостављање превода речи синхронизација и пријемник („*stupeň sinhronizácie*“ уместо „*stupeň* _“; „*Bloková schéma TV prijímača*“ уместо „*Bloková schéma TV* _“);
- страна 51 – везник и појам нису истакнути болдом („**obrazovky s katódovými trubicami**“ уместо „*obrazovky s katódovými trubicami*“; „**plazma**“ уместо „*plazma*“);
- страна 51 – изостављање превода речи фосфор („*stimuluje v bunkách fosfor*“ уместо „*stimuluje v bunkách* _“);
- страна 52 – изостављање знака интерпункције („*zaberajú menej miesta.*“ уместо „*zaberajú menej miesta*_“);

- страна 52 – словна грешка, сувишно слово („plocha obrazovky“ уместо „plocha obrazovky“);
- страна 52 – велико слово ф уместо малог („filter pre farbu“ уместо „filter pre Farbu“);
- страна 52 – скраћеница није истакнута болдом („**OLED**“ уместо „OLED“);
- страна 52 – неадекватан превод („Fungujú tak, že elektrina umožňuje prechádzať svetlu cez organické látky“ уместо „Fungujú tak, že umožňujú elektrine prechádzať svetlo cez organické látky“);
- страна 52 – непостојање размака између знака интерпункције и речи
„Obr. 2.3.8. Zloženie OLED obrazovky“ уместо „Obr. 2.3.8.Zloženie OLED obrazovky“);
- страна 55 – непотребан размак између речи и знака интерпункције
(„fotoaparáty...“ уместо „fotoaparáty ...“);
- страна 56 – словна грешка, сувишно слово ц („Konverzácia cez skype je možná len vtedy,“ уместо „Konverzácia cez skype je možná len vtedy,“);
- страна 57 – непотребан знак интерпункције („signálu cez internet.“ уместо „signálu cez internet..“;
„je o niečo slabší.“ уместо „je o niečo slabší..“; „ďalšie služby.“ уместо „ďalšie služby.“
- страна 57 – изостављање превода речи више („PRE TÝCH, KTORÍ CHCÚ VEDIEŤ VIAC“ уместо „PRE TÝCH, KTORÍ CHCÚ VEDIEŤ _“);
- страна 57 – велико слово уместо малог („**oddeľovač**“ уместо „**Oddeľovač**“; („**oddeľovač**“ уместо „**Oddeľovač**“);
- страна 57 – спајање речи („prenos distribučnou sieťou“ уместо „prenosdistribučnou sieťou“);
- страна 58 – велико слово уместо малог, непостојање размака између речи и цртице („**terminálové zariadenie** – “ уместо **Terminálové zariadenie**–“);
- страна 62 – неадекватан превод реченице („LCD televízory používajú na vytvorenie _____.“ уместо „LCD televízory na výrobu sa používajú _ _____.“);
- страна 63 – непотребан размак између речи и знака интерпункције („elektronický obvod.“ уместо „elektronický obvod .“);
- страна 64 – непотребан превод старог назива рачунаљке („Obr. 3.1.1. Abakus“ уместо „Obr. 3.1.1. Počítadlo“);
- страна 64 – спајање речи, неправилно написани знаци навода („je nazvaný „enigma“ уместо „jenazvaný “enigma“);
- страна 64 – појмови нису истакнути тамним словима а појмови на енглеском језику нису дати косим писмом („**viacužívateľské** (angl. *mainframe based*, sálový počítač) а **jednorázové**, t. j. **osobné počítače** (angl. *personal computers* – PC). уместо „viacužívateľské (angl. *mainframe based*, sálový počítač) а *jednorázové*, t. j. *osobné počítače* (angl. *personal computers* – PC)“);
- страна 64 – изостављање знака интерпункције („Obr. 3.1.3.“ уместо „Obr 3.1.3.“);
- страна 65 – непотребан размак између речи и косе црте („kancelárske/Office“ уместо „kancelárske / Office“);

- страна 65 – непостојање размака код писања скраћенице („t. j. na hranie“ уместо „t.j. na hranie“);
- страна 65 - појмови на енглеском језику нису дати косим писмом; непотребан знак интерпункције и заграда („(angl. *random-access memory* – RAM),“ уместо „(angl. *random-access memory* – RAM),,“);
- страна 66 - појам на енглеском језику није дат косим писмом („*Brand name*“ уместо „Brand name“);
- страна 66 – неадекватан знак интерпункције („alebo Windows 10.“ уместо „alebo Windows 10,“);
- страна 67 – појмови нису истакнути тамним словима односно истакнути су на непотребном месту („t. j. **rýchlosť hodín**“ уместо „t. j. rýchlosť hodín“; „**jadier**“ уместо „jadier“; „**rýchla vyrovnávacía (cache) pamäť**“ уместо „**rýchla vyrovnávacía (cache) pamäť**“ „podporuje slot (socket)“ уместо „podporuje slot (**socket**)“);
- страна 67 – изостављање дела назива („ASUS ROG Strix X570-E Gaming Socket AM4.“ уместо „ASUS ROG Strix X570-E _ AM4.“);
- страна 68 - појам на енглеском језику није дат косим писмом („Sata – *Serial Advanced Technology Attachment*“ уместо „Serial Advanced Technology Attachment“);
- страна 68 – непостојање размака између знака интерпункције и речи („Obr. 3.1.9. Pamäťové moduly“ уместо „Obr. 3.1.9.Pamäťové moduly“);
- страна 69 - појам није истакнут тамним словима („**použitie pevného disku (HDD) a použitie SSD (Solid State Drive)**“ уместо „použitie **pevného disku (HDD) a použitie SSD (Solid State Drive)**“);
- страна 69 – непотребно понављање скраћенице („(SSD, HDD, grafická karta atď.).“ уместо „(SSD, HDD, HDD, grafická karta atď.).“);
- страна 71 – неадекватан редослед речи („Obr. 3.2.2. Auto a vrtuľník na diaľkové ovládanie“ уместо „Obr. 3.2.2. Auto na diaľkové ovládanie a vrtuľník“);
- страна 71 - појам на енглеском језику није дат косим писмом („(angl. *Internet of Things*)“ уместо „(angl. Internet of Things)“);
- страна 71 – непотребно увлачење реда („čo vedie k zníženiu nákladov na vykurovanie.“);
- страна 71 – изостављање знака интерпункције („Obr. 3.2.3.“ уместо „Obr 3.2.3.“);
- страна 74 - појам није истакнут тамним словима („nazývame **symboly**.“ уместо „nazývame symboly.“);
- страна 74 - раздвајање скраћенице на крају реда; („t. j.“);
- страна 74 – велико слово в уместо малог („vodič“ уместо „Vodič“);
- страна 74 – неадекватан знак интерпункције, неакцентовање речи („neutrálny (nulový) vodič, nula, N“ уместо „neutrálny (nulovy) vodič. nula. N“);

- страна 74 – неадекватан превод ознаке за заштитни проводник („trojfázový, neutrálny a ochranný vodič (L1, L2, L3, N, PE)“ уместо „trojfázový, neutrálny a ochranný vodič (L1, L2, L3, N, RE);
- страна 74 – неадекватан текст поред симбола за монофазно електрично бројило („jednofázový elektromer“ уместо „spájanie dvoch vodičov“);
- страна 74 – словна грешка, изостављање слова б („Tabuľka 3.3.1. Základné symboly v elektrotechnike“ уместо „Tabuľka 3.3.1. Základné symoly v elektrotechnike“);
- страна 74 – појмови у табели дати су болдом малим словима уместо великим словима без болда;
- страна 75 – неадекватан превод речи шема; велико слово уместо малог („b) jedнопólová shéma“ уместо „(b) Jedнопólový diagram“);
- страна 75 – тамним словима нису истакнути сви појмови („jedнопólovú a dvojpólovú schému jednofázovej schuko zásuvky a jednofázovej zásuvky“ уместо „jedнопólovú a dvojpólovú schému jednofázovej schuko zásuvky a jednofázovej zásuvky“);
- страна 75 – непостојање размака између знака интерпункције и речи („1. Nakresli“ уместо „1.Nakresli“; „2. Pomocou“ уместо „2.Pomocou“);
- страна 76 – изостављање знака интерпункције („vľavo je riadok s komponentmi. V dolnej“ уместо „vľavo je riadok s komponentmi_V dolnej“);
- страна 76, 77 – неправилен облик речи, непостојање размака између знака интерпункције, бројева и речи („riadok s komponentmi“ уместо „riadok s komponentami“; „Obr. 3.4.3. Riadok s komponentmi“ уместо „Obr.3.4.3.Riadok s komponentami“);
- страна 77 - појмови на енглеском језику нису дати косим словима („angl. open examples – otvor príklady“ уместо „angl. open examples – otvor príklady“; „(angl. run)“ уместо „(angl. run)“; „(Undo)“ уместо „(Undo)“; „(Copy)“ уместо „(Copy)“; „(Paste)“ уместо „(Paste)“; „(Delete)“ уместо „(Delete)“; „на икону Components“ уместо „на икону **Components**“; „на карту **Components**“ уместо „на карту Components“);
- страна 77 – спајање речи („Prístup ku komponentom môžeme“ уместо „Prístup ku komponentommôžeme“);
- страна 78 - неадекватан превод појма уредна („Aby bola nakreslená shéma úhľadná,“ уместо „Aby bola nakreslená shéma čistá,“);
- страна 78 – задња реченица на страници није у новом пасусу;
- страна 79 – словна грешка, слово р уместо т, ц уместо к, изостављено слово о („počítačová kontrola“ уместо „počítačová kontrola“; „prostredie“ уместо „prstredie“; „fiziky“ уместо „fizicy“);
- страна 80 - појмови нису истакнути тамним словима („sklad s komponentmi pre prevádzku“ уместо „sklad s komponentmi pre prevádzku“; „pracovný priestor“ уместо „pracovný priestor“; „posúvač“ уместо „posúvač“; „časť pre programovanie“ уместо „časť _ programovania“; „blokovým (Skrach) alebo textovým spôsobom.“ уместо „blokovým (Skrach) alebo textovým spôsobom“; „tlačidlo Spustiť simuláciu (Start Simulation)“ уместо „tlačidlo Spustiť simuláciu (Start Simulation)“; „eksportovať do svojho počítača (Export)“ уместо „eksportovať do svojho počítača (Export)“; „zdieľať (Share)“ уместо „zdieľať (Share)“; „otáčať (Rotate)“ уместо „otáčať (Rotate)“; „mazať (Delete)“ уместо „mazať (Delete)“; „UNDO“ уместо „UNDO“; „REDO“ уместо „REDO“);

- страна 80 – неадекватан превод речи рад („Svoju prácu môžete exportovať“ уместо „Dielo môžete exportovať“);
- страна 81 – словна грешка, слово ш уместо љ („(3) Rozbaľovací zoznam“ уместо „(3) Rozbašovací zoznam“);
- страна 82 – први ред није увучен;
- страна 82 – координате нису истакнуте тамним словима („súradnice vertikálne a a horizontálne 4“ уместо „súradnice vertikálne a a horizontálne 4“);
- страна 82 – други ред у трећем и петом пасусу је непотребно увучен;
- страна 82 – задња реченица није преведена („Повезивање завршавамо тако што повежемо...“);
- страна 83 – енглеска реч није дата косим словима („(protoboard)“ уместо „(protoboard)“);
- страна 86 – словна грешка, слово ш уместо с („jednofázová zásuvka schuko“ уместо „jednofázová zásuvka šuko“);
- страна 88 – словна грешка, изостављено слово д („DISTRIBUČNÁ SIETĚ“ уместо „_ISTRIBUČNÁ SIETĚ“);
- страна 89 - словна грешка, изостављено слово т („Tepelná energia“ уместо „_epelná energia“);
- страна 89 – неадекватан превод речи нафта („Ropa“ уместо „Olej“);
- страна 89 – мало слово ж уместо великог („Žiarenie“ уместо „žiarenie“);
- страна 89 – употреба страног израза уместо уобичајене речи („Shéma 4.1.2. Zdroje a tvary energie“ уместо „Shéma 4.1.2. Zdroje a formy energie“);
- страна 90 - појмови нису истакнути тамним словима („**obnoviteľné**“ уместо „obnoviteľné“; „**elektrárne využívajúce vodnú energiu**“ уместо „elektrárne využívajúce vodnú energiu“; „**elektrárne, ktoré využívajú veternú energiu**“ уместо „elektrárne, ktoré využívajú veternú energiu“; „**elektrárne, ktoré využívajú slnečnú energiu**“ уместо „elektrárne, ktoré využívajú slnečnú energiu“; „**elektrárne na biomasu**“ уместо „elektrárne na biomasu“; „**pohonný stroj a generátor**“ уместо „pohonný stroj a generátor“; „**Generátory**“ уместо „Generátory“; „**rotora**“ уместо „rotora“; „**statora**“ уместо „statora“);
- страна 90 – други ред у трећем пасусу је непотребно увучен;
- страна 91 - појмови нису истакнути тамним словима, неадекватан превод скраћеница („**chemická energia** (Ech)“ уместо „chemická energia (Eh)“; „**teplo**“ уместо „teplo“; „**Ohriata voda**“ уместо „Ohriata voda“; „**vodnú paru**“ уместо „vodnú paru“; „**potenciálnu energiu**“ уместо „potenciálnu energiu“; „**parných turbín**“ уместо „parných turbín“; „**kinetickú energiu**“ уместо „kinetickú energiu“; „**mechanickú energiu** (Emech)“ уместо „mechanickú energiu (Emeh)“; „**elektrickú**“ уместо „elektrickú“);
- страна 91 – неадекватне скраћенице („Uhlie (Ech)“ уместо „Uhlie (Eh)“; „Turbína (Emech)“ уместо „Turbína (Emeh)“);
- страна 91 – словна грешка, изостављено слово х („Schéma 4.1.3. Schematické znázornenie prechodu energie“ уместо „Schéma 4.1.3. Scematické znázornenie prechodu energie“);

- страна 91 - употреба страног израза уместо уобичајене речи („Obr. 4.1.4. Tvary energie v tepelnej elektrárni“ уместо „Obr. 4.1.4. Formy energie v tepelnej elektrárni“);
- страна 92 – превод друге реченице у трећем пасусу није завршен („Tomu sa dá výrazne zabrániť inštaláciou filtrov výfukových plynov, ktoré...“);
- страна 92, 95, 97, 104, 135, 156, 190 – непостојање размака између броја и знака за проценте („50 %“ уместо „50%“; „98 %“ уместо „98%“; „70 %“ уместо „70%“; „2-4 %“ уместо „2-4%“; „4 %“ уместо „4%“; „1 %“; „2 %“; „10 %“ уместо „1%“; „2%“; „10%“; „2-4 %“ уместо „2-4%“);
- страна 93 - појмови нису истакнути тамним словима („**štiepenie**“ уместо „štiepenie“; „**fúzia**“ уместо „fúzia“; „**jadrový reaktor**“ уместо „jadrový reaktor“; „**tepelnej energie**“ уместо „tepelnej energie“; „**potenciálnu energiu**“ уместо „potenciálnu energiu“; „**rotor turbíny**“ уместо „rotor turbíny“; „**kinetickú energiu**“ уместо „kinetickú energiu“ „**mechanickú energiu**“ уместо „mechanickú energiu“; „**elektrickú energiu**“ уместо „elektrickú energiu“);
- страна 93 – неадекватан превод речи („Terciárny proces je kondenzácia použitej vodnej pary sekundárneho procesa, ktorá sa ochladením pomocou vody ochladí späť do tekutého stavu a vráti sa späť do parného generátora.“ уместо Terciárny proces je kondenzácia použitej vodnej pary, sekundárny proces, ktorý sa ochladením pomocou vody vráti späť do tekutého stavu a vracia sa do parného generátora.“);
- страна 93 – неадекватан превод речи топлотна енергија („uvoľňuje veľké množstvo tepelnej energie z jadra atómov“ уместо „uvoľňuje veľké množstvo energie tela z jadra atómov“);
- страна 93, 95, 99 – изостављање скраћеница и нетачан превод скраћеница („Parné vedenie (Ep)“ уместо „Parné vedenie _“, „Turbína (Emech)“ уместо „Turbína (Emex)“; „mechanická energia (Emech)“ уместо „mechanická energia (Emeh)“);
- страна 94 – изостављање енглеског израза („(angl. pure energy)“);
- страна 94 – неадекватан знак за слово њ („Hydroelektráreň“ уместо „Hydroelektráreň“; „Elektráreň na biomasu“ уместо „Elektráreň na biomasu“; „Solárna elektráreň s fotovoltickými bunkami“ уместо „Solárna elektráreň s fotovoltickými bunkami“);
- страна 95 – тамним словима је истакнута погрешна реч („**kinetickú energiu (Ek)**“ уместо „kinetickú energiu (Ek)“; „**mechanickú energiu**“ уместо „**mechanickú energiu**“);
- страна 97 – непотребан знак интерпункције, непостојање размака између знака интерпункције и речи, изостављање знака интерпункције („na Dunaji a sú to:“ уместо „na Dunaji a sú to:“; „na rieke Drine sú: Zvornik“ уместо „na rieke Drine sú:Zvornik“; „vyrovnávajúc hladinu vody.“ уместо „vyrovnávajúc hladinu vody_“);
- страна 98 - непостојање размака између знака интерпункције и речи („(obr. 4.1.15.). Vo vnútri“ уместо „(obr. 4.1.15.).Vo vnútri“);
- страна 98 - појам није истакнут тамним словима („**podvodné turbíny**“ уместо „podvodné turbíny“);
- страна 99 – словна грешка, сувишно слово е („premieňa na elektrickú energiu.“ уместо „premieňa na elektrickú energiu.“);

- страна 99 – израз на италијанском језику није дат италиком
(„(taliansky: *Le Piccolina* – dievča) уместо „(taliansky: *Le Piccolina* – dievča)“);
- страна 100 – непотребан размак између речи и знака интерпункције („pohyb vody, ako aj proces“ уместо „pohyb vody , ako aj proces“);
- страна 100 - појмови нису истакнути тамним словима („**solárne tepelné elektrárne**“ уместо „solárne tepelné elektrárne“; „**solárne elektrárne s fotovoltaickými článkami**“ уместо „**solárne elektrárne s fotovoltaickými článkami**“);
- страна 100 – словна грешка, изостављено слово а, непотребна употреба страног израза уместо уобичајене речи („Obr. 4.1.22. Použitie fotovoltaických panelov v domácnostiach“ уместо „Obr. 4.1.22. Aplikácia fotovoltaických panelov v domácnostiach“);
- страна 103 – изостављање превода речи („Čím viac klesá intenzita elektrického prúda“ уместо „Čím viac klesá _ elektrický prúd“);
- страна 104 – непостојање размака између знака интерпункције и броја и речи
(„Obr. 4.1.31. Prenosové vedenie“ уместо „Obr.4.1.31.Prenosové vedenie“);
- страна 105 – непотребна употреба страног израза уместо уобичајене речи („tvary energie“ уместо „formy energie“);
- страна 105 - размак између речи и знака интерпункције („tepelné elektrárne.“ уместо „tepelné elektrárne .“);
- страна 105 – спајање речи и сувишне речи („PREVIERKA VEDOMOSTÍ“ уместо „OTESTUJ SIPREVIERKA VEDOMOSTÍ“);
- страна 106 – истицање тамним словима погрешног појма и изостављање истицања појма („**nízky napätím**“ уместо „nízky napätím“; „elektrická inštalácia“ уместо „**elektrická inštalácia**“);
- страна 106 – неистицање појма тамним словима („**Neizolované vodiče**“ уместо „Neizolované vodiče“);
- страна 107 – непотребна заграда и погрешан знак интерпункције („v elektrických inštaláciách.“ уместо „v elektrických inštaláciách,“);
- страна 106 – словна грешка, симбол уместо слова („môžu prevziať mechanické zaťaženie“ уместо „môžu prevziať mechanické zaťaženie“);
- страна 106 – непотребан размак између речи и косе црте („drôtov/lán“ уместо „drôtov / lán“);
- страна 108 - неистицање појма тамним словима („**žily**“ уместо „žily“; „**Plášť**“ уместо „Plášť“; „**jadro**“ уместо „jadro“);
- страна 108 – изостављање тачке иза броја („Obr. 4.2.6. Časti vodiča“ уместо „Obr. 4.2.6 Časti vodiča“);

- 108 – неадекватан превод појмова („prvé supravodivé vlastnosti“ уместо „prvé supervodivé vlastnosti“; „supravodivých prvkov“ уместо „supervodivých prvkov“; „supravodivých zlúčenín“ уместо „supervodivých zlúčenín“; „Chladienie supravodičov“ уместо „Chladienie supervodičov“; „supravodivé vlastnosti“ уместо „supervodivé vlastnosti“);
- страна 108 – велико слово а уместо малог („a viac ako 500“ уместо „A viac ako 500“);
- страна 110 – неадекватан превод појма („OBJÍMKY ŽIAROVKY, ŽIAROVKY A VYPÍNAČE“ уместо „OBJÍMKY ŽIAROVKY, ŽIAROVKY A SPÍNAČE“);
- страна 110 – неистицање непознате речи тамним словима („svetelná dióda“ уместо „svetelná dióda“);
- страна 110 – словна грешка, слово а уместо ä („Pätica žiarovky“ уместо „Patica žiarovky“);
- страна 112, 113 – неадекватан превод речи прекидач у целокупном тексту који се односи на овај појам („vypínač“ уместо „prepínač“);
- страна 113 – неакцентовање речи и непостојање размака између знака интерпункције и речи („zástrčku, prepínače“ уместо „zástrčku,prepínače“);
- страна 114 – неистицање појма тамним словима („zástrčka“ уместо „zástrčka“; „nástrčka“ уместо „zástrčka“; „predlžovacie káble“ уместо „predlžovacie káble“);
- страна 114 – непостојање размака између знака интерпункције и броја („Obr. 4.2.21.“ уместо „Obr.4.2.21“);
- страна 114 – словна грешка, слово а уместо и („používanie“ уместо „používavanie“);
- страна 115 - словна грешка, сувишно слово и („a čiarku“ уместо „ia čiarku“);
- страна 115 – непостојање размака између речи и заграде („závit (drôt)“ уместо „závit(drôt)“);
- страна 115 – текст је од редних бројева под 4) и 7) одвојен у други ред;
- страна 116 – скраћеница је подељена на крају реда („ t. j.“);
- страна 116 – непотребно акцентовање речи („bimetalový pás“ уместо „bimetálový pás“);
- страна 116 – изостављање превода речи аутоматски („Výhodou automatických ističov“ уместо „Výhodou _ ističov“);
- страна 117 – неправиан облик речи („Elektromery s jednou a dvoma tarifami“ уместо „Elektromery s jedným a dvoma tarifami“);
- страна 117 – непотребно истицање речи тамним словима („Činnosť elektromechanických elektromerov“ уместо „Činnosť elektromechanických elektromerov“);
- страна 117 – изостављање превода речи („Keď je pripojený jeden väčší alebo viac spotrebiteľov“ уместо „Keď je pripojený jeden _ alebo viac spotrebiteľov“; „Ak nie je spotreba elektrickej energie“ уместо „Ak nie je spotreba _ energie“);

- страна 117 – изостављање знака интерпункције („Obr. 4.2.33.“ уместо „Obr 4.2.33_“; „Obr. 4.2.34.“ уместо „Obr. 4.2.34_“);
- страна 117 – појмови нису истакнути тамним словима („**analógovo-digitálnych (A/D) prevodníkov***“ уместо „analógovo-digitálnych (A/D) prevodníkov*“; „**A/D prevodník (analógovo-digitálny prevodník)**“ уместо „**A/D prevodník** (analógovo-digitálny prevodník“);
- страна 119 – непотребан размак између заграде и речи и неадекватан превод речи („(prierezy, vzhľad, poschodia,...)“ уместо „(prierezy, vzhľad, podlahy,...)“; „(obr.4.3.1.) уместо (obr.4.3.1.);
- страна 119 – словна грешка, изостављено слово и („Tento projekt je vypracovaný“ уместо „Tento projekt je vypracovan_“);
- страна 120 – сувишна реч („v dolnej horizontálnej zóne“ уместо „v dolnej chorálnej horizontálnej zóne“);
- страна 120 – мерна јединица је одвојена од броја на крају реда („15 cm“);
- страна 121 – сувишна реч („Obr. 4.3.3. Catatumbo blesky“ уместо „Obr. 4.3.3. Catatumbo blesky katatumbo“);
- страна 121 – правописна грешка („Systém káblovej televízie“ уместо „Sistém káblovej televízie“);
- страна 123 – словна грешка, сувишно слово р („prenosovou sústavou“ уместо „prenosovou súst~~av~~ovou“);
- страна 123 – неадекватан превод речи прекидача („vypínače“ уместо „predspínače“);
- страна 125 – изостављање размака између знака интерпункције и речи („Obr. 4.4.5. Elektrický obvod trojfázovej zásuvky“ уместо „Obr. 4.4.5.Elektrický obvod trojfázovej zásuvky“);
- страна 127 – словна грешка, изостављено слово е („analógový multimeter“ уместо „analógový multimetr“);
- страна 127 – појам фазни испитивач је истакнут тамним словима на погрешном месту („používajú je **fázový tester**. Fázový tester“ уместо „používajú je фазový tester. **Fázový tester**“);
- страна 128 – појмови нису истакнути тамним словима/непотребно су истакнути неки делови реченице („Na testovanie prítomnosti napätia sa používa aj **dvojpólový фазový tester** (Obr. 4.5.5).“ уместо „**Na testovanie prítomnosti napätia sa používa aj dvojpólový фазový tester** (Obr. 4.5.5).“; „nazývaný **multimeter**“ уместо „nazývaný multimeter“; „**diód, tranzistorov atď.**“ уместо „diód, tranzistorov atď.“);
- страна 128 – мерне јединице су одвојене од броја у другом реду или су спојене (110 V; 330 V; 500V; 1000 V);
- страна 128 – спајање речи („výška je 380 V“ уместо „výškaje 380 V“);
- страна 128 – правописна грешка („znázornená rúčkou“ уместо „znázornená rúčkov“);
- страна 128, 129 – словна грешка, изостављено слово е („Tento multimeter“ уместо „Tento multimetr“; „digitálny multimeter“ уместо „digitálny multimetr“);

- страна 129 – словна грешка, изостављање слова е („Každý digitálny multimeter“ уместо „Každý digitálny multimetr“);
- страна 129 – неправилна подела речи на слоге („tak-že“ уместо „ta-kže“);
- страна 130 – неакцентоване речи („Úprava multimetra na meranie odporu“ уместо „Uprava multimetra na meranie odporu“);
- страна 130 – друга реченица је погрешно стављена у други пасус;
- страна 130 - неправилна подела речи на слоге („dot-knete“ уместо „do-tknete“);
- страна 130 – непостојање размака између знака интерпункције и речи („meraciu elektródu. Ak je poistka“ уместо „meraciu elektródu. Ak je poistka“);
- страна 132 – непотребан размак између знака интерпункције и речи („(závit)“ уместо „(závit)“);
- страна 133 – непотребан знак интерпункције („účínok magnetu prestane.“ уместо „účínok magnetu prestane..“);
- страна 133 – изостављање превода речи („Navíjanie izolovaných medených drôtov“ уместо „Izolované medené drôty“);
- страна 134 – изостављање знака интерпункције („Obr. 4.6.9.“ уместо „Obr 4.6.9.“);
- страна 135 – неистицање појма тамним словима („**generátory**“ уместо „generátory“; „**kolektor**“ уместо „kolektor“);
- страна 135 – на слици су замењени појмови за четкице и потрошача; велико слово уместо малог („Spotrebiteľ – štetec“; „spotrebiteľ“ уместо „Spotrebiteľ“);
- страна 137 – појам је непотребно истакнут тамним словима/појам није истакнут тамним словима, употребљен другачији појам у непознатим речима („Elektrické stroje na striedavý prúd“ уместо „**Elektrické stroje na striedavý prúd**“; „Generátory striedavého prúdu“ уместо „Generátory striedavého prúdu“; „**polyfázové***“ уместо „viacfázové*“; „**polyfázové**“ уместо „**polyfázový**“);
- страна 138 – неакцентоване речи („Asinchrónny“ уместо „Asinchronny“);
- страна 140 – употреба стране речи уместо уобичајеног израза („Podľa tvaru použitej energie“ уместо „Podľa formy použitej energie“; „premieňajú elektrickú energiu na mechanickú“ уместо „konvertujú elektrickú energiu na mechanickú“);
- страна 142 – појам није истакнут тамним словима („**Elektrická chladnička a mraznička**“ уместо „**Elektrická chladnička a mraznička**“; „**kapilárnou rúrkou**“ уместо „kapilárnou rúrkou“; „v trubici **výparníka**“ уместо „v trubici výparníka“; „k výparníkom“ уместо „**k výparníkom**“; „**kapilárnych***“ уместо „kapilárnych*“);
- страна 142 – словна грешка, изостављено слово и („**kapilárne**“ уместо „**kaplárne**“);
- страна 142 – скраћеница је подељена на крају реда (t. j.);
- страна 143 - појмови нису истакнути тамним словима („z **kompresora a kondenzátora**“ уместо „z kompresora a kondenzátora“; „v **komprese vonkajšej jednotky**“ уместо „v komprese **vonkajšej jednotky**“; „do **kondenzátora**“ уместо „do kondenzátora“; „**ventilátor**“ уместо „ventilátor“);

„ventilátor“; „vzduch na kondenzátor“ вместо „vzduch na **kondenzátor**“; „výparníka vnútornej jednotky“ вместо „výparníka vnútornej jednotky“);

- страна 143 – велико слово j вместо малог („Vonkajšia jednotka“ вместо „Vonkajšia Jednotka“);
- страна 144 - употреба стране речи вместо речи из свакодневног речника („Premena jedného tvaru energie na inú“ вместо „Premena jednej formy energie na inú“);
- страна 144 – појам није истакнут тамним словима („cekas“ вместо „cekas“);
- страна 145 – изостављање знака интерпункције („premieňajú elektrinu na teplo.“ вместо „premieňajú elektrinu na teplo_“);
- страна 145 – неадекватан знак интерпункције, непотребно акцентовање речи („1) vyhrievací tanier, 2) vykurovacía špirála“ вместо „1) vyhrievací tanier. 2) vykúrovacia špirála“);
- страна 146 – неправилен облик речи („dno varnej nádoby“ вместо „dno varnej nádobe“);
- страна 146 – изостављање знака интерпункције („Obr. 4.8.14.“ вместо „Obr. 4.8.14_“);
- страна 147 - непотребан знак интерпункције („(MHz).“ вместо „(MHz)).“);
- страна 147 – словна грешка, изостављање слова и („materiálu“ вместо „materálu“);
- страна 148 – изостављање знака интерпункције и раздвајање речи („ohrievač, ktorý je v ňom a všetko“ вместо „ohrievač_ ktorý je v ňom a v šetko“);
- страна 148 – непотребан знак интерпункције („100 000 Pa“ вместо „100.000 Pa“);
- страна 148 – непостојање размака између знака интерпункције и броја (Obr. 4.8.21. вместо „Obr.4.8.21.“);
- страна 149 – неадекватан превод речи („vzduch vysielaný ventilátorom“ вместо „vzduch vysielaný ventilom“);
- страна 149 – неистицање појма тамним словима („šamotovej* tehly“ вместо „šamotovej* tehly“);
- страна 151 – непотребна употреба страног израза („sa zaoberá skúmaním“ вместо „sa zaoberá štúdiom“);
- страна 151 – појмови нису истакнути тамним словима („izolatory“ вместо „izolatory“; „polovodiče“ вместо „polovodiče“);
- страна 152 – неакцентовање речи („Prijímač“ вместо „Prijimač“);
- страна 153 – неправилна употреба речи („a ktorý na príjme“ вместо „a ktorú na príjme“);
- страна 153 – словна грешка, изостављање слова и („Fyzické znaky“ вместо „Fyzcké znaky“);
- страна 153 – изостављање знака интерпункције („0 nemá napätie.“ вместо „0 nemá napätie_“);

- страна 154 - употреба страног израза („znázornené ako súčet“ уместо „reprezentované ako súčet“);
- страна 154 – неадекватан превод речи („technických odboroch“ уместо „technologických odboroch“);
- страна 154 - неправиан облик речи („nepriamo úmerná“ уместо „nepriamo úmerne“);
- страна 155 – страни израз није дат италиком; непостојање размака између знака интерпункције и речи („angl. *Negative Temperature Coefficient* – NTC“ уместо „angl. Negative Temperature Coefficient – NTC“; „(angl. *Voltage Dependent Resistor* - VDR)“ уместо „(angl. Voltage Dependent Resistor - VDR);
- страна 155 – заграде у одељку За оне који желе да знају више су дате ситнијим фонтом;
- страна 156 – непостојање размака између знака интерпункције и речи („Obr. 4.9.7. Postupné“ уместо „Obr. 4.9.7. Postupné“);
- страна 157 – неадекватан превод речи („chvenie elektrónov“ уместо „trasenie elektrónov“);
- страна 157 – страни израз није дат италиком („(angl. *condensator* – kolektor)“ уместо „(angl. condensator – kolektor“);
- страна 157 – неадекватан превод појма („automobilových akumulátorov“ уместо „automobilových batérií“);
- страна 157 – неадекватан облик речи („ich vzájomnej vzdialenosti“ уместо „jeho vzájomnej vzdialenosti“);
- страна 157 – појам није истакнут тамним словима („**trimmer-kondenzátoroch**“ уместо „trimmer-kondenzátoroch“);
- страна 158 - сувишан знак интерпункције, број је подељен на крају реда („10 000“ уместо „10.000“);
- страна 158 – неадекватан превод јединице за индуктивност („Hodnota jednotky H“ уместо „Hodnota jednotky X“);
- страна 159 – неадекватан превод речи („intenzity signálu“ уместо „sily signálu“);
- страна 159 – неадекватно/изостављање обележавања ознаке електрода („P-elektrody – **anódy*** do N-elektrody – **katódy***“ уместо „pelektrody – **anódy*** do _elektrody – **katódy***“);
- страна 159 – сувишна реч („**prísady** – nečistoty“ уместо „**prísady** – nečistoty – prísady“);
- страна 159 – изостављање цртице („typu P-N“ уместо „typu PN“);
- страна 159 – изостављање израза на енглеском језику („Svetelná dióda (angl. LED – *Light Emitting Diode*) уместо „Svetelná dióda (LED_)“);
- страна 160 – спајање речи („podľa toho“ уместо „podľa toho“);

- страна 160 – неадекватан превод везника („že sú hlavnými nosičmi náboja aj elektróny aj dutiny“ вместо „že sú hlavnými nosičmi náboja a elektrónmi a dutinami“);
- страна 160 – изостављање превода дела текста и спајање речи („Unipolárne tranzistory (Obr. 4.9.15.) (angl. *Field Effect Transistor* – FET – tranzistory s efektom poľa) sa od“ вместо „(angl. *Field Effect Transistor* – FET – tranzistory s efektom poľa) sa od“);
- страна 160 – изрази на енглеском језику нису дати италиком („(angl. *gate* – brána), (angl. *source* – zdroj), (angl. *drain* – odtok)“ вместо „(angl. *gate* – brána), (angl. *source* – zdroj), (angl. *drain* – odtok)“);
- страна 161 – појам није истакнут тамним словима („**čip***“ вместо „čip*“);
- страна 161 – непотребна употреба страног израза („Podľa tvaru signálov“ вместо „Podľa formy signálov“);
- страна 162 – појам на шеми није преведен („ФОТООТПОРНИК“);
- страна 162 – јединица је дата испред појма („reproduktor, 0,5 V, 8 Ω “ вместо „0,5 V reproduktor, 8 Ω “);
- страна 162 – непотребна употреба страних израза („sa zaoberá skúmaním a použitím“ вместо „sa zaoberá štúdiom a aplikáciou“);
- страна 162 – неадекватан превод дефиниције кондензатора („Kondenzátory sú elektronické súčasti, ktoré majú možnosť hromadiť elektrický náboj“ вместо „Kondenzátory sú elektronické súčasti, ktoré sú schopné odolávať úrazu elektrickým prúdom“);
- страна 164 – непотребно увлачење реда („plast a plastové časti“);
- страна 165 – непотребна употреба страног израза („oproti iným tvarom energie вместо „oproti iným formám energie“; „aký tvar energie používajú“ вместо „akú formu energie používajú“);
- страна 165 – изостављање превода предлога („Hydroelektrárne sa stavajú na“ вместо „Hydroelektrárne sa stavajú _“);
- страна 166 - непотребна употреба страног израза („Vysvetli princíp práce veterných elektrární.“ вместо „Vysvetli princíp fungovania veterných elektrární.“);
- страна 166 – словна грешка, изостављање слова и („jeho súčiasťky“ вместо „jeho súčastky“);
- страна 167 – непотребан помоћни глагол („Priestor, v ktorom cítiť“ вместо „Priestor, v ktorom je cítiť“);
- страна 168 – неадекватан превод појма („Urč typu vupínačov“ вместо „Urč typu prepínačov“);
- страна 168 – изостављање превода предлога; непотребна употреба страног израза; изостављање знака интерпункције („Pospájaj typy elektrických zariadení so spôsobom premeny jedného tvaru energie na inú.“ вместо „Pospájaj typy elektrických zariadení _ spôsobom premeny jednej formy energie na inú.“; „energiu na teplo.“ вместо „energiu na teplo_“);
- страна 169 – неадекватан фронт у наслову поглавља („Konštruktérske modelovanie“ вместо „KONŠTRUKTÉRSKE MODELOVANIE“);

- страна 169 - непотребна употреба страног израза; изостављање знака интерпункције („vyrasovať reklamu a prezentovať výrobok.“ уместо „inzerovať a prezentovať produkt_“);
- страна 170 - непотребна употреба страног израза („trvalý magnet“ уместо „permanentný magnet“);
- страна 170 – сувишан знак интерпункције („(obr. 5.1.3).“ уместо „(obr. 5.1.3)..“);
- страна 170 – непостојање размака између знака интерпункције и речи („Obr. 5.1.3. Odstránenie izolácie z koncov drôtov“ уместо „Obr. 5.1.3.Odstránenie izolácie z koncov drôtov“);
- страна 171 - непотребна употреба страног израза („v kryštalickej forme.“ уместо „v kryštalickej forme.“);
- страна 172 – неадекватна ознака за силицијум оксид („SiO₂“ уместо „SiO2“);
- страна 172 – изостављање знака интерпункције („životné prostredie (obr. 5.1.8).“ уместо „životné prostredie (obr. 5.1.8)“);
- страна 174 – изостављање знака интерпункције („Obr. 5.1.13.“ уместо „Obr. 5.1.13“);
- страна 175 – неадекватан превод роботска колица („pri spravovaní modelov robotických vozíkov“ уместо „pri spravovaní robotických modelov invalidných vozíkov“);
- страна 175 - изостављање знака интерпункције („Obr. 5.2.2. уместо „Obr. 5.2.2“);
- страна 177 – словна грешка, слово у уместо е („používanie knižníc“ уместо „používaníu knižníc“);
- страна 177 – појмови нису истакнути тамним словима („**Examples**“ уместо „Examples“, „**File**“ уместо „File“, „**Arduino**“ уместо „Arduino“, „**File** → **Examples**“ уместо „File Examples“, „**New**“ уместо „New“, „**Skech**“ уместо „Skech“, „**Uploud** (nahrať)“ уместо „Nahrať“, „**File**“ уместо „Súbor“);
- страна 177 – спајање речи („stlačiť tlačidlo“ уместо „stlačiťtlačidlo“);
- страна 178 - појмови нису истакнути тамним словима („**EP04_TRCECE_LIGHT**“ уместо „EP04_TRCECE_LIGHT“, „**File**→**Eduardo** **príklady**→**EduardoBasicExtension**→**EP04_TRCECE_LIGHT**“ уместо „File Eduardo príklady EduardoBasicExtension EP04_TRCECE_LIGHT“);
- страна 178 – неакцентовање речи („Eduardo príklad“ уместо „Eduardo priklad“);
- страна 179 - неакцентовање речи („Zoznam príkazov“ уместо „Zoznam prikazov“);
- страна 180 – изостављање стрелице („In/Out→Digital“ уместо „In/Out Digital“, Time→delay“ уместо „Time delay“);
- страна 180 – погрешно акцентовање речи („párne diódy“ уместо „parné diódy“);
- страна 182 – изостављање речи („pohybu Eduardo robotickej ruku“ уместо „pohybu _ Robotickej ruku“);
- страна 182 – понављање речи („Pin 11“ уместо „Pin 11 Pin 11“);

- страна 183 – неадекватан облик речи („so semaformi, ktoré budú riadené“ вместо „so semaformi, ktorý bude riadený“);
- страна 183 – неадекватан превод речи коловоз („umiestnené na vozovke.“ вместо „umiestnené na ceste.“; „priechne na vozovke.“ вместо „priechne na chodníku.“);
- страна 184 – изостављање косе црте („čierny/červený a modrý“ вместо „(čierny červený a modrý)“);
- страна 184 – непотребан размак међу речима („nakresliť _ v počítačovej aplikácii);
- страна 185, 186, 187 – неадекватан превод појма размера („MIERKA“ вместо „VELKOSTĚ“);
- страна 188 – употреба непознатог страног израза („reklamovať“ вместо „inzerovať“);
- страна 190 - у Речнику реч на слово ч се налази испод слова Ц („C čip“);
- страна 190 – непотребан размак између заграде и речи („(mihotanie,...)“ вместо (mihotanie,...));
- страна 191 – велико слово а вместо малог („anemometer“ вместо „Anemometer“);
- страна 191 – сувишна реч („kompatibilita“ вместо „kompatibilita pohybu“);
- страна 191 – понављање речи („pár – dva izolované skrútené medené drôty“ вместо „pár – dva izolované skrútené skrútené medené drôty“);
- страна 191 – сувишна реч („split“ вместо „split (split)“);
- страна 191 – у Речнику није преведено значење речи: кинетичка енергија, мултипликатор, потенцијална енергија и примесе.

ТЕХНИКА И ТЕХНОЛОГИЈА 8 – Упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање (друго наставно средство):

- страна 2 – спајање речи („konštruktérske modelovanie pre ôsmy ročník základnej školy“ вместо „konštruktérske modelovaniepre ôsmy ročník základnej školy“);
- страна 2 – изостављање знака интерпункције („Vydavateľstvo „Klett“ s.r.o.“ вместо „Vydavateľstvo „Klett“ s.r.o.“);
- страна 3 – неадекватан превод речи градиво („zvládnuť učivo“ вместо „zvládnuť materiál“);
- страна 3 – неадекватан избор речи („s rovnakými súčasťami, ktoré sú v súbore.“ вместо „s rovnakými súčasťami, ktoré sú súčasťou balenia.“);
- страна 3 – непотребан размак између речи и знака интерпункције („ako sa používa testovacia doska, budete môcť“ вместо „ako sa používa testovacia doska , budete môcť“);
- страна 4 – словне грешке („so spínačom striedavého prúdu“ вместо „so spínačom strieavého prúdu“; „Práce na testovacích doskách“ вместо „Práce na testovacích doskách“; „odpor (rezistor)“ вместо „odpo_ (rezistor)“; „Sedemsegmentový displej“ вместо „Sedesegmentový displej“; „Obvod na testovacej doske“ вместо „Ovod na testovacej doske“);

- страна 4 – неправилно написани знаци навода („A“ уместо „А,“; „ALEBO“ уместо „ALEBO,“);
- страна 8 – неправилна подела речи на крају реда („vyvř-tajte“ уместо „vyvřt-ajte“);
- страна 8 – неадекватан превод речи („Upevnite plech do svorky“ уместо „Upevnite hárok do svorky“);
- страна 9, 14, 18 – неадекватан превод појма размера („MIERKA“ уместо „VELKOST“);
- страна 13 – словна грешка, слово ч уместо ц („špicaté kliešte“ уместо „špičaté kliešte“);
- страна 13 – изостављен превод речи шпиц (кљештима) („Pomocou špicatých klieští“ уместо „Pomocou _ klieští“);
- страна 17 – неадекватан размак између речи (уместо „Upevnite plech do svorky“ уместо „Upevnite plech _ do svorky“);
- страна 17 – неправилан облик речи („Pri ohýbaní plechu používajte kliešte a kontroly.“ уместо „Pri ohýbaní plechu používa_ kliešte a kontroly.“);
- страна 17 – неадекватан превод предлога („o spínacie kontaktné tlačidlo.“ уместо „pre spínacie kontaktné tlačidlo.“);
- страна 22 – непотребно истицање текста испод слике тамним словима („**Obr. 2.** Pripojenia interného napájania“ уместо „**Obr. 2. Pripojenia interného napájania**“);
- страна 22 – непостојање размака између знака интерпункције и броја („Obr. 1“ уместо „Obr.1.“; „Obr. 2“ уместо „Obr.2.“);
- страна 23 – неадекватна јединица за отпорник („rezistor 1k Ω “ уместо „rezistor s 1kP“);
- страна 25, 26, 30, 31 – неадекватан превод речи шема („na shéme (obr. 7).“ уместо „na diagrame (obr. 7).“; „na shéme a na testovacej doske“ уместо „na diagrame a na testovacej doske“; „na shéme (obr. 10).“ уместо „na diagrame (obr. 10).“; „na shéme (obr. 222).“ уместо „na diagrame (obr. 222).“);
- страна 26, 28, 29, 31, 32, 33, 34, 36, 37, 39, 41 – неадекватна јединица за отпорник и кондензатор („rezistor 1k Ω уместо „rezistor 1kP“; „odpor (1k Ω)“ уместо „odpor (1kP)“; „rezistory 1k Ω a 10k Ω “ уместо „rezistory 1kPi 10kP“; „(1 k Ω a 10 k Ω)“ уместо „(1 kOi 10 kO)“; „rezistory (2 z 10k Ω), kondenzátor (0,1 μ F)“ уместо „rezistory (2 z 10kP), kondenzátor (0,1 pF)“; „rezistory (2 470 k Ω a 1470 Ω), kondenzátor (0,1 μ F)“ уместо „rezistory (2 470 kP a 1 470 P), kondenzátor (0,1 pF)“; „odpor – rezistor (1 k Ω) уместо „odpor – rezistor (1 kP)“; „rezistory (2 z 10 k Ω a 2 z 1 k Ω)“ уместо „rezistory (2 z 10 kP a 2 z 1 kP)“; „rezistory (470 k Ω , 220 k Ω , 100 k Ω)“, keramický kondenzátor (0,1 μ F)“ уместо „rezistory (470 kP, 220 kP, 100 kP)“, keramický kondenzátor (0,1 pF)“);
- страна 26, 28, 30, 31 – неадекватан превод тачака на тест плочи („A, B, C, D, E, F, G, H“ уместо „A, B, C, D, E, F, G, N“; „A, B, C, D, E, F, G, H, I, J“ уместо „A, B, C, D, E, F, G, N, I, J“);
- страна 27, 28, 29, 30 – непотребно коришћење страног израза („Obr. 8. Použitie v serveri“ уместо „Obr. 8. Aplikácia v serveri“; „Obr. 11. Použitie pri otváraní dverí“ уместо

„Obr. 11. Aplikácia pri otváraní dverí“; „Obr. 12. Použitie v baterke“ вместо „Obr. 12. Aplikácia v baterke“; „Obr. 15. Použitie na dvoch pracovných miestach“ вместо „Obr. 15. Aplikácia na dvoch pracovných miestach“; „Obr. 16. Použitie s dvoma elektromotormi“ вместо „Obr. 16. Aplikácia s dvoma elektromotormi“; „Obr. 19. Použitie v automobiloch“ вместо „Obr. 19. Aplikácia v automobiloch“; „Obr. 20. Použitie vo výťahu“ вместо

„Obr. 20. Aplikácia vo výťahu“; „Obr. 23. Použitie na stanovenie prítomnosti škatúl na pásoch“ вместо „Obr. 23. Aplikácia na stanovenie prítomnosti škatúl na pásoch“;

„Obr. 32. Použitie na majákoch“ вместо „Obr. 32. Aplikácia na majákoch“; „Použitie v digitálnych hodinách“ вместо „Aplikácia v digitálnych hodinách“; „Obr. 39. Použitie vo výťahu“ вместо „Obr. 39. Aplikácia vo výťahu“; „Obr. 44. Použitie v batérii“ вместо

„Obr. 44. Aplikácia v batérii“; „Obr. 39. Použitie vo výťahu“ вместо „Obr. 39. Aplikácia vo výťahu“; „Obr. 45. Použitie v akumulátore“ вместо „Obr. 45. Aplikácia v akumulátore“);

- страна 28 – изостављање превода везника и („Zostavte aj ľavú vetvu“ вместо „Zostavte ľavú vetvu“);
- страна 29 – нетачна ознака слике и изостављање знака интерпункције („obr. 16).“ вместо („obr.1b)_);
- страна 32 – изостављање превода речи звук („vysiela sa zvuk.“ вместо „vysiela sa_.“);
- страна 32, 33, 34 – неадекватно обележавање транзистора и његових делова („tranzistor (BC556)“ вместо „tranzistor (VS55b)“; „B - žiarič, C - báza“ вместо „V - žiarič, S - báza“; „tranzistor (BC556)“ вместо „tranzistor (VS55b)“; „tranzistor NPN“ вместо „tranzistor HPH“);
- страна 33 – неадекватан превод реченице („Keď stlačíte tlačidlo, tranzistor vedie prúd a rozsvieti svetelnú diódu.“ вместо „Keď stlačíte tlačidlo, tranzistor nevedie prúd a rozsvieti svetelnú diódu.“);
- страна 34 – изостављање превода речи јачина (струје) („Rezistor R1 obmedzuje intenzitu prúdu“ вместо „Rezistor R1 obmedzuje _ prúd“);
- страна 35, 36 – неадекватан превод речи краћа ножица („kratšia časť nohy“ вместо „dolná časť nohy“; „kratšia nôžka“ вместо „spodná nôžka“);
- страна 35 – непотребан размак између броја/слова и косе црте („ $f = 1/T$ [Hz]“ вместо „ $f = 1 / T$ [Hz]“);
- страна 36 – неадекватно обележавање интегрисаног кола („integrovaný obvod (NE555)“ вместо „integrovaný obvod (NESSS)“);
- страна 39 – неправилен облик речи („svetelné diódy (2 kusy)“; вместо „svetelná dióda (2 kusy)“);
- страна 39 – текст испод слике под в) није преведен, остале две нису обележене са а) и б) („в) Дигитални сат“);
- страна 39 – спајање речи („rezistorov a svetelných diód“ вместо „rezistorova svetelných diód“);
- страна 40 – неакцентовање речи („Obr. 37. Elektronická shéma cvičenia Flip flop“ вместо „Obr. 37. Elektronická shema cvičenia Flip flop“);
- страна 40 – велико слово вместо малог („4. indikácia“ вместо „4. Indikácia“);

- страна 40 – задња реченица на страници није преведена („Такође, флип-флоп...“);
- страна 40 – слика не садржи ознаке а) и б);
- страна 44 – изостављање знака интерпункције („Indikátor polarity batérie.“ уместо „Indikátor polarity batérie_“);
- страна 44 – изостављање размака између заграде и речи („b) Ukazovatel“ уместо „b)Ukazovatel“);
- страна 45 – неадекватно обележавање транзистора и његових ознака („tranzistor PNP (BC556), tranzistor NPN (BC546)“ уместо „tranzistor PHP (VS55b), tranzistor HPH (VS54b)“);
- страна 46 – није преведен појам у оквиру шеме на сл. 48. („vypínač“ уместо „prekidač“);
- страна 47 – нетачан број слике („na obrázku 49“ уместо „na obrázku 86“);
- страна 48 – неакцентовање речи („**Obr. 50.** Elektronická shéma cvičenia *Komplexný logický obvod*“ уместо „**Obr. 50.** Elektronická shema cvičenia *Komplexný logický obvod*“);
- страна 48 – нетачан број слике („na obrázku 52“ уместо „na obrázku 88“);
- страна 48 – нетачан превод ознаке тастера („Tlačidlo X3“ уместо „Tlačidlo HZ“).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченичка конструкција је правилна и јасна, у складу са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом је и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником. Непознате или мање познате речи прецизно су објашњене у *Појмовнику*.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.